

중화인민공화국 국민경제와 사회 발전 제11차5개년 계획 요강

2006년 3월 14일 전국인민대표대회
제10기 제4차회의에서 비준

민족출판사

중화인민공화국 국민경제와 사회 발전 제11차5개년 계획 요강

2006년 3월 14일 전국인민대표대회
제10기 제4차회의에서 비준

민족출판사

图书在版编目(CIP)数据

中华人民共和国国民经济和社会发展第十一个五年规划纲要 / 中国民族语文翻译中心译. —北京: 民族出版社, 2006. 3

ISBN 7-105-07576-7

I. 中... II. 民... III. 国民经济计划—五年计划—中国—2006~2010—朝鲜语 (中国少数民族语言)
IV. F123.393

中国版本图书馆CIP数据核字(2006)第021281号

中华人民共和国国民经济和 社会发展第十一个五年规划纲要

(朝鲜文)

中国民族语文翻译中心译

民族出版社出版发行

(北京市和平里北街14号 邮编 100013)

中国民族语文翻译中心微机照排

迪鑫印刷厂印刷 各地新华书店经销

2006年3月第1版 2006年3月北京第1次印刷

开本: 850×1168毫米 1/32 印张: 4

印数: 001- 500 册 定价: 4.50元

차 례

국민경제와 사회 발전 제11차5개년 계획 요강에 대한 전국인민대표대회 제10기 제4차회의 결의	(1)
2006년 3월 14일 전국인민대표대회 제10기 제4차회의에서 통과	
중화인민공화국 국민경제와 사회 발전 제11차5개년 계획 요강.....	(3)
2006년 3월 14일 전국인민대표대회 제10기 제4차회의에서 비준	
정부사업보고(발췌).....	온가보(112)
3. 《국민경제와 사회 발전 제11차5개년 계획 요강(초안)》에 대한 설명	

국민경제와 사회 발전 제11차5개년 규획 요강에 대한 전국인민대표대회 제10기 제4차회의 결의

2006년 3월 14일 전국인민대표대회
제10기 제4차회의에서 통과

전국인민대표대회 제10기 제4차회의는 국무원이 제출한 《국민경제와 사회 발전 제11차5개년 규획 요강(초안)》을 심사하였다. 회의는 전국인민대표대회 재정경제위원회의 심사결과보고에 동의하며 이 규획 요강을 비준하기로 결정한다.

회의는 다음과 같이 인정한다. 규획 요강은 《국민경제와 사회 발전 제11차5개년 규획의 제정과 관련한 중국공산당 중앙위원회의 건의》 정신을 전면적으로 관철하였으며 규획 요강에서 제출한 《11.5》시기 경제사회발전의 분투목표와 주요과업은 우리 나라의 국정에 부합되며 전국 여러 민족 인민들의 공동한 념원을 집중하고있으며 시대발전의 객관적요구를 반영하였는바 노력하면 전적으로 실현할수 있다.

회의는 다음과 같이 호소한다. 전국 여러 민족 인민들은 호금도동지를 총서기로 하는 당중앙위원회의 두리에 굳게 뭉쳐 등소평리론과 《세가지 대표》 중요사상의 위대한 기치를 높이 들고 과학적발전관을 전면적으로 관철하고 16차당대회

와 당중앙위원회 제16기 제3차, 제4차, 제5차 전원회의 정신을 진지하게 관철하며 한마음한뜻으로 개척혁신하고 착실하게 일해나감으로써 국민경제와 사회 발전 제11차5개년 계획과 초요사회 전면 건설의 웅대한 목표를 실현하기 위하여 힘차게 분투하자!

중화인민공화국 국민경제와 사회 발전 제11차5개년 계획 요강

2006년 3월 14일 전국인민대표대회
제10기 제4차회의에서 비준

차 례

제1편 지도원칙과 발전목표

제1장 초요사회 전면 건설의 관건적시기

제2장 과학적발전관을 전면적으로 관철실시해야 한다

제3장 경제사회발전의 주요목표

제2편 사회주의 새 농촌을 건설한다

제4장 현대농업을 발전시킨다

제5장 농민수입을 증대시킨다

제6장 농촌면모를 개선한다

제7장 신형의 농민을 양성한다

제8장 농업과 농촌에 대한 투입을 증대한다

제9장 농촌개혁을 심화한다

제3편 공업구조의 최적화와 승격을 추진한다

제10장 첨단기술산업의 발전을 가속화한다

제11장 장비제조업을 진흥시킨다

제12장 에너지공업을 최적화하며 발전시킨다

제13장 원자재공업의 구조와 분포를 조정한다

제14장 경공업과 방직공업 수준을 높인다

제15장 정보화를 적극 추진한다

제4편 서비스업의 발전을 가속화한다

제16장 생산성서비스업을 발전시킨다

제17장 소비성서비스업을 다양화한다

제18장 서비스업의 발전을 촉진하는 정책

제5편 지역간의 균형적 발전을 촉진한다

제19장 지역발전의 총체적 전략을 실시한다

제20장 주체기능구역의 형성을 추진한다

제21장 도시화의 건전한 발전을 추진한다

제6편 자원절약형, 환경친화형 사회를 건설한다

제22장 순환경제를 발전시킨다

제23장 자연생태를 보호하고 원상복구한다

제24장 환경보호강도를 높인다

제25장 자원관리를 강화한다

제26장 해양자원과 기후자원을 합리적으로 리용한다

제7편 과학기술과 교육에 의한 국가진흥전략과 인재에 의한 강국전략을 실시한다

제27장 과학기술의 혁신과 도약을 다그친다

제28장 교육을 우선적으로 발전시킨다

제29장 인재에 의한 강국전략을 추진한다

제8편 체제개혁을 심화한다

제30장 행정관리체제개혁을 힘있게 추진한다

제31장 기본경제제도를 견지하고 완벽히 한다

제32장 재정세수체제개혁을 추진한다

제33장 금융체제개혁을 가속화한다

제34장 현대시장체제를 완벽히 한다

제9편 서로에게 리득이 되는 개방전략을 실시한다

제35장 대외무역의 성장방식을 빨리 전환시킨다

제36장 외자리용의 질을 높인다

제37장 국제경제협력을 적극적으로 전개한다

제10편 사회주의조화사회건설을 추진한다

제38장 인구사업을 전면적으로 잘해나간다

제39장 인민의 생활수준을 향상시킨다

제40장 인민의 건강수준을 높인다

제41장 공공안전건설을 강화한다

제42장 사회관리체제를 완벽히 한다

제11편 사회주의민주정치건설을 강화한다

제43장 사회주의민주정치건설을 강화한다

제12편 사회주의문화건설을 강화한다

제44장 사회주의문화건설을 강화한다

제13편 국방과 군대 건설을 강화한다

제45장 국방과 군대 건설을 강화한다

제14편 계획실시메커니즘을 수립하고 보완한다

제46장 류형별지도의 실시메커니즘을 구축한다

제47장 경제정책을 조정하고 보완한다

제48장 계획관리체제를 건전히 한다

중화인민공화국 국민경제와 사회 발전 제11차5개년(2006~2010년) 계획 요강은 《국민경제와 사회 발전 제11차5개년 계획의 제정과 관련한 중국공산당 중앙위원회의 건의》에 근거하여 편성한다. 동 《계획 요강》에서는 주로 국가의 전략적의도를 천명하고 정부의 사업중점을 명시하며 시장주체의 행위를 유도하게 된다. 동 《계획 요강》은 향후 5년간 우리나라 경제사회발전에 있어서의 웅대한 청사진이자 전국各民族 인민의 공동의 행동강령이 되며 정부가 경제조정과 시장에 대한 감독관리, 사회에 대한 관리 및 공공서비스 직책을 행사함에 있어서의 중요한 근거가 된다.

제1편 지도원칙과 발전목표

제1장 초요사회 전면 건설의 관건적시기

《10.5》시기는 평범하지 않은 5년이였다. 이 기간동안 우리 나라는 종합적국력이 눈에 띄이게 증강되고 인민생활이 크게 개선되었으며 국제위상도 크게 제고되였다. 비록 이 시기 국내외정세가 복잡했고 변화가 많았지만 우리는 전국各民族 인민의 공동의 노력에 의하여 경제운행중에 나타난 불안정요소와 불건전요소들을 효과적으로 억제하였고 사스와 중대한 자연재해로부터 덮쳐오는 도전을 성공적으로 이겨냈으며 세계무역기구가입후의 새로운 변화에 느긋하게 대처하여 국민경제의 지속적이고 비교적 빠른 발전을 이룩함과 동

시에 《10.5》계획에 정해진 주요발전목표들을 앞당겨 실현하였다. 공업화, 도시화, 시장화, 국제화 속도가 빨라졌고 경제체제개혁이 부단히 심화되었으며 대외무역이 새로운 단계에 올라섰다. 국가재정수입이 대폭 증가되었고 물가총수준이 기본적인 안정을 유지하였으며 도시와 농촌의 면모 그리고 인민의 생활이 진일보 개선되었다. 민족단결이 부단히 공고해지고 제반 사회사업이 새롭게 진보하였으며 국방과 군대 건설에서 새로운 진전을 거두었으며 사회주의 민주정치와 정신문명 건설이 계속 강화되었다. 더욱 중요한것은 이 시기 당중앙이 과학적 발전관을 수립하고 사회주의조화사회를 구축할 중대한 전략적사상을 제출한 그것이다. 이 모든것은 《11.5》시기의 발전에 좋은 밑거름이 될것이다. 우리는 현재 미래를 향한 새로운 역사의 출발선상에 서있다.

특별란 1 《10.5》계획의 주요지표 완수 상황				
지 표	2000년	《10.5》 계획목표	2005년	《10.5》 년평균 증가(%)
국내총생산액 년평균 증가률(%)		7		9.5
5년간 도시와 진의 신규 취업자수(만명)		[4, 000]		[4, 200]
5년간 전이한 농업노동력(만명)		[4, 000]		[4, 000]
도시와 진의 등록실업률(%)	3.1	5	4.2	
물가총수준		기본적안정		1.4
화물수출입 총액(억달러)	4, 743	6, 800	14, 221	24.6
국내총생산액중 연구와 실험에 지출하는 발전 경비의 비율(%)	0.9	1.5	1.3	
대학교육입학률(%)	11.5	15	21	
고중단계교육의 입학률(%)	42.8	60	53	
초중입학률(%)	88.6	90	95	
전국 총인구(만명)	126, 743	133, 000	130, 756	6.3%
주요 오염물 배출총량 감소률(%)		[10]		<[10]
도시주민 1인당 가처분소득의 년평균 증가률(%)		5		9.6
농촌주민 1인당 순소득의 년평균 증가률(%)		5		5.3
도시와 진 주민의 1인당 주택건축면적(평방메터)	20.3	22	26	5.1
주: 국내총생산액중 연구와 실험에 지출하는 발전경비의 비율을 경제일반조사전의 수치로 따지면 2005년에는 1.55%가 됨. []안의 수치는 5년 루계 수치임.				

《11.5》시기는 초요사회 전면 건설의 관전시기로서 우리의 사업을 계속 앞으로 밀고나가야 하는 역사적위치에 서있는 시기이며 절호의 기회와 준엄한 도전이 병존하는 시기가 될것이다.

우리 나라는 현재 경제의 안정적이고 비교적 빠른 발전을 유지하고 사회의 조화와 진보를 실현할수 있는 유리한 조건을 갖고있다. 도농주민들의 소비패턴이 빠르게 바뀌면서 산업구조의 빠른 조정과 도시화의 발빠른 발전이 뒤따르게 되여 이에 따른 시장잠재력이 대단히 커질것이다. 인력자원이 풍부하고 국민들의 예금률이 비교적 높으며 인프라가 부단히 개선되고있다. 산업의 조합능력이 비교적 강하고 과학기술과 교육의 기초가 비교적 좋으며 사회정치가 장기적으로 안정되어있다. 개혁이 심도깊게 추진되고있으며 사회주의시장경제체제가 점차 완벽해지고있는데 이는 사회가 보다 활동적이고 발전이 보다 강한 힘을 얻게 할것이다. 평화와 발전과 협력은 현시대의 흐름이다. 세계정치의 세력대비는 국제환경의 총체적인 안정유지에 유리하다. 경제글로벌화추세가 강세를 이루고있으며 과학기술이 날마다 몰라보게 발전하고있으며 생산요소의 류동과 산업이전이 빨라지고있다. 우리나라와 세계경제의 상호 연계와 영향이 날따라 깊어지고있고 국내시장과 국제시장, 두가지 자원이 상호 보완되고있어 외부환경은 총체적으로 우리 나라의 발전에 유리하다.

그러나 전진도상에는 적지 않은 곤난과 문제점들도 존재하고있다. 우리 나라는 현재는 물론 앞으로도 오랜 기간동안 사회주의초급단계에 처해있게 될것이다. 우리 나라는 지금 생산력이 덜 발달되어있고 발전을 제약하는 장기성모순과 심층적인 모순이 여전히 존재하고있다. 즉 경작지와 담수, 에너지, 중요한 광산자원이 상대적으로 부족하고 생태계환경이

비교적 취약하고 경제구조가 불합리하며 《3농》문제해결임무가 상당히 어렵고 취업부담이 비교적 중하며 과학기술의 자주적혁신능력이 강하지 못하다. 그리고 발전에 영향을 주는 체제적장애와 메커니즘의 장애도 해결해야 한다. 《10.5》시기에 발전이 빨랐지만 그 과정에 일부 심각한 문제들도 나타났다. 즉 투자와 소비 관계의 균형이 잡히지 않았고 부분적인 업종이 맹목적으로 확장되어 생산능력이 과잉되었고 경제성장방식의 전환이 완만하였다. 또한 에너지자원소모가 지나치게 컸고 환경오염이 심했으며 도농간 발전격차와 지역간 발전격차 그리고 부분적인 사회성원간의 소득격차가 지속적으로 확대되었으며 사회사업의 발전이 여전히 처지고있다. 사회안정에 영향을 미치는 요소들도 아직 적지 않게 존재하고있다. 국제환경이 복잡다단한바 평화와 발전에 영향을 미치는 불안정요소와 미확정요소가 증대되고있으며 경제 및 과학기술상 발달한 나라들의 비교우위로 하여 우리가 받는 압력이 장기간 존재하게 될것이다. 세계 경제발전의 불균형상태가 심해지고있고 자원, 시장, 기술, 인재를 둘러싼 경쟁이 보다 격렬해지고있으며 무역보호주의가 새로운 형태로 나타나고있다. 이 모든것은 우리 나라의 경제사회발전 그리고 안전에 있어 새로운 도전이 될것이다.

전략적기회와 모순이 확연하게 병존하고있는 이 중요한 시기에 우리는 높은 역사적책임감과 강렬한 우환의식, 넓은 세계적안목을 가지고 우리 나라의 발전단계의 특징을 제대로 파악하여 과학적인 발전을 이루어가고 자주적혁신을 진행하며 체제와 메커니즘을 보완하고 사회의 조화를 촉진해나가는 한편 우리 나라의 종합적국력과 국제경쟁력, 위험대항능력을 전면적으로 높이며 사회주의 경제건설, 정치건설, 문화건설, 사회건설의 새로운 지평을 열어 후 10년의 순탄한 발전을 위

한 튼튼한 토대를 마련해야 하며 중국특색의 사회주의사업을 힘있게 밀고나가야 한다.

제2장 과학적발전관을 전면적으로 관철 실시해야 한다

《11.5》시기에 국민경제의 지속, 고속, 균형, 건전 발전과 사회의 전면 진보를 촉진함에 있어서는 등소평리론과 《세가지 대표》 중요사상을 지도사상으로 하고 과학적발전관으로 경제사회발전의 전반국면을 이끌어야 한다. 발전이 우선적이라는 리치를 견지하여 당 집권홍국에 있어서의 최우선과업인 발전을 잘 틀어쥐고나가야 하며 경제건설을 중심에 두고 발전과 개혁의 방법으로 전진과정에 나타나는 문제들을 풀어나가야 한다. 발전을 꾀하되 반드시 과학적발전을 꾀해야 한다. 인간중심을 견지하여 발전관념을 전면시키고 발전모델을 혁신하며 발전의 질을 높여야 한다. 《다섯가지 통일기획》을 실현하여 경제와 사회의 발전이 확실히 전면적이고 균형적이며 지속가능한 발전의 궤도에 들어서도록 해야 한다. 이를 위해서는 아래의 원칙을 견지해야 한다.

—— 반드시 경제의 안정적이고 빠른 발전을 유지해야 한다. 내수를 가일층 확대하고 투자와 소비 관계를 조정하며 투자규모를 합리적으로 통제하고 경제성장에 대한 소비의 엔진역할을 강하게 해야 한다. 경제발전추세의 변화를 정확히 파악하여 사회의 공급총량과 수요총량의 기본균형을 유지해야 하며 경제를 큰 파란없이 빠르고 당호하게 발전시켜야 한다.

—— 반드시 경제성장방식을 빨리 전환시켜야 한다. 자원절약을 기본국책으로 삼고 순환경제를 발전시키며 생태계

환경을 보전하고 자원절약형사회와 환경친화형사회를 빨리 건설하여 경제발전이 인구, 자원, 환경과 조화를 이루도록 해야 한다. 국민경제와 사회의 정보화를 추진하고 신형공업화의 길을 확고히 걸으며 절약적이고 청결하며 안전한 발전을 기하여 지속가능한 발전을 실현하여야 한다.

—— 반드시 자주적혁신능력을 높여야 한다. 과학기술과 교육에 의한 국가진흥전략과 인재에 의한 강국전략을 실시하며 자주적혁신능력을 과학기술발전의 전략적기점으로, 산업구조 조정과 성장방식 전환의 중심문제로 삼고 강화하며 원시혁신능력과 집적혁신능력 그리고 도입, 소화, 흡수, 재혁신의 능력을 크게 높여야 한다.

—— 반드시 도농간 균형발전과 지역간 균형발전을 촉진하여야 한다. 사회주의현대화건설의 전반 차원에서 출발하여 도농간 발전과 지역간 발전을 균형잡아야 한다. 《3농》문제를 가장 큰 중점문제로 삼고 잘 해결해야 하며 공업이 역으로 농업을 부양하고 도시가 농촌을 지원해야 하며 사회주의 새 농촌건설을 추진하고 도시화의 건전한 발전을 촉진해야 한다. 지역간 발전을 위한 총체적전략을 실시하여 동부, 중부, 서부가 각자 비교우위를 리용하여 상호 보완하고 상호 촉진할수 있는 지역간 균형발전시스템을 구축해야 한다.

—— 반드시 조화사회건설을 강화해야 한다. 인간중심의 요구에 따라 인민대중의 절실한 리익과 관계되는 현실문제의 해결로부터 착수하여 경제와 사회의 균형적발전을 더욱 중시해야 하며 백방으로 취업을 늘이고 사회사업을 빨리 발전시켜 인간의 전면적발전을 촉진해야 한다. 사회의 공평성을 더욱 중시하여 전체 인민이 개혁과 발전의 성과를 공유할수 있도록 해야 한다. 민주법제건설을 더욱 중시하고 개혁과 발전과 안정의 관계를 정확하게 처리하여 사회의 안정과 단결을

유지해야 한다.

—— 반드시 개혁개방을 부단히 심화시켜야 한다. 사회주의시장경제의 개혁방향을 견지하고 현대기업제도와 현대재산권제도를 보완해야 하며 시장의 수급상황과 자원의 희소 또는 부족 정도를 반영할수 있는 가격형성메커니즘을 구축하여 자원배치에 있어서의 시장의 기초적역할을 더 크게 발휘시키고 자원배치의 효율을 높여야 하며 정부의 기능을 확실하게 전변시키고 국가의 거시적조정체계를 건전히 해야 한다. 국내발전과 대외개방이 조화를 이루도록 해야 하는바 대외개방수준을 부단히 높이는 한편 개방을 확대하는 조건하에서 발전을 촉진할수 있는 능력을 키워야 한다.

상술한 지도 사상과 원칙에 근거하여 발전중에 나서는 두드러진 모순과 문제점들을 해결하기 위해서는 발전을 추진시킬 사고방식을 일층 더 조정해야 하고 발전을 추진시킬 방식을 전환시켜야 하며 발전을 추진시킬 정책방향을 명확히 해야 한다.

—— 내수확대에 의하여 발전을 추진해야 한다. 내수 특히는 소비수요의 확대를 기본립각점으로 함으로써 주로 투자와 수출에 의거하던 경제성장을 소비와 투자, 내수와 외수의 균형에 의거하는 경제성장으로 전환시켜야 한다.

—— 산업구조의 최적화에 의하여 발전을 추진해야 한다. 경제구조조정을 주선으로 함으로써 주로 공업과 량적인 확장에 의거하던 경제성장을 3차산업의 협동과 구조의 최적화와 승격에 의거하는 경제성장으로 전환시켜야 한다.

—— 자원절약과 환경보호에 의하여 발전을 추진해야 한다. 경제성장방식의 근본적전환을 촉진하는데 주력함으로써 주로 자원투입의 증가에 의거하던 경제성장을 주로 자원리용효율의 제고에 의거하는 경제성장으로 전환시켜야 한다.

—— 자주적혁신능력의 향상에 의하여 발전을 추진해야 한다. 자주적혁신능력의 향상을 국가전략으로 함으로써 주로 자금과 물자 요소의 투입에 의거하던 경제성장을 주로 과학기술의 진보와 인력자본에 의거하는 경제성장으로 전환시켜야 한다.

—— 개혁개방의 심화에 의하여 발전을 추진해야 한다. 개혁개방을 원동력으로 함으로써 행정적인 큰 간여하에 특정분야의 발전을 추진하는데 의거하던 경제성장을 국가의 거시적조정하에 자원배치에 있어서의 시장의 기초적역할을 더욱 크게 발휘시키는데 의거하는 경제성장으로 전환시켜야 한다.

—— 인간을 중심으로 발전을 추진해야 한다. 인민생활수준의 향상을 근본적인 출발점과 종착점으로 함으로써 물질적부의 증가에 편중하던 발전을 인간의 전면적발전과 경제사회의 균형적발전을 더욱 중시하는 발전으로 전환시켜야 한다.

제3장 경제사회발전의 주요목표

초요사회 전면건설에 관한 총체적요구에 근거하여 《11.5》 시기에는 다음과 같은 경제사회발전의 주요목표실현에 총력을 기울여야 한다.

—— 거시적경제를 안정적으로 운행시킨다. 국내총생산액의 년평균 성장률을 7.5%로 정하며 1인당 국내총생산액을 2000년 대비 배로 증가시킨다. 도시와 진의 신규 취업자수와 농업로력의 이전자수를 각각 4,500만명으로 하며 도시와 진의 등록실업률을 5%로 통제한다. 물가총수준을 기본적으로 안정시킨다. 국제수지는 기본적인균형을 유지한다.

—— 산업구조를 최적화하고 승격시킨다. 산업구조, 제품구조, 기업조직의 구조를 더욱 합리화하며 국내총생산액중